

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00120.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Zwei Genueser Frachtbriefe: 1824 (Sestri di Levante) und 1828 (Parma)
Dokumenttyp:	Sammlerseite mit 2 Frachtbriefen (Lettere di Vettura)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch (beide Dokumente), Deutsch (Sammlerbeschriftung)
Confidence:	Mittel-Hoch (ca. 82%) - Dok. 1 schwungvolle Kursive teilweise schwer lesbar; Dok. 2 klar

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung

Unter göttlichem Geleite...

[Rote Umrandung oben:]

10. Fbre. 1824 Fuhrmannsbrief Genova – Sestri di Levante
"Alla guardia di Dio" (Im Namen und Geleite Gottes)

[Rote Umrandung Mitte:]

25. Apr. 1828 Fuhrmannsbrief Genova – Parma. =
(Ankunft) "6. Mayji 1828".
"In Nome di Dio" (Im Namen des Herrn).....

Seite 1 - Dokument 1: Frachtbrief Genova-Sestri di Levante (1824)

[Gedruckte Visitenkarte mit Zierrahmen:]

GIO: MATTEO GALLO
Spedizioniere e Commissionario
abitante
in Piazza de[[i Banchi]] [[alla]] C[[...]] [[San...]]

GENOVA li 10. 7bre 1824

Alla guardia di Dio ed in condotta del Carattiere
Cargicale Biso Direttamente
vi si spediscono li sottodescritti Colli i quali ricevendoli
in buona condizione, ed in Giorni Cinque a Lei
gli pagherete per suo porto Sold. Dieci per ogni
Rb.o peso di Genova e Moneta Vostra –
avvisandone la ricevuta a chi spetta.

[Vorgedruckte Klausel:]

N. B. Li Ricevitori saranno obbligati di riconoscere
la Mercanzia nel termine prescritto dalla legge, giac=
chè passato questo non si farà luogo ad alcun riclamo
di qualunque siasi natura.
Si avverte che non si garantisce la rottura delle
cose fragil., nè la dispersione de' liquidi, ne quanto
può accadere per forza maggiore.

Seite 1 - Dokument 1: Warenmarke und Beschreibung

[Marke:] A M [[40?]]
C F

[Fiskalstempel: C 50 / Centesimi Cinquanta, oval, mit Wappen]

e qui li abbuonamento L [[11?]] [[Mh...]] [[F.S.?]] per
Avvigno[[?]]
Diciamo Colli Due Contenuti pezzolento
Trenta Tre Lanerie e Cottonerie in
peso Nostro Lordo Kilogrammi Cento
Sessanta Cinque Obietti ed in ottima
e Buona Condizione
e qui li abbuonamento
Centesimi Cinquanta per
Timbro di Lettera

Per Gio. Matteo Gallo[[f?]]
[[Dadio?]]
£ 10:12

Seite 1 - Dokument 2: Frachtbrief Genova-Parma (1828)

IN NOME DI DIO.

GENOVA il 25/Ap.le 1828 –

[Etikett links:] D. Elena
[Fiskalmarke:] CENTESIMI CINQUANTA [mit Wappen]

In condotta del presente Vitt.re Luppara Battilana
vi spedisco li qui sotto notati colli, marcati, numerati, e pesati come
di contro, che ricevendoli in giorni otto nuove benissimo con=
dizionati, gli pagherete per suo porto Soldi quarantadue
p.o ogni Rubbo –
peso di Genova, e moneta vostra, ed in caso di ritardo meno il terzo
della Vettura tenendolo a conto d'ogni altro pregiudizio come è di
dovere, ed avisandone a chi spetta la ricevuta. Addio.

Seite 1 - Dokument 2: Warenverzeichnis und Empfangsbestätigung

F B
Peso: li 6. 12 C.° 1152
Netto: li G. 13 – 1214

Fusti due Zucchero in peso Cund.o Vistine e Sotto Sgantapi
p.o D.a Elena
eredi Pippo[[ne?]]

[Empfangsbestätigung:]
6. Mayji 1828. Ricevuto
in Bonam[[?]] d Parma / N.o Sfatto conf. C. C.
sudti due fusti
L. aguind[[?]]
A[[...]]

[Rundstempel rechts unten: BOLLO STRAORDINARIO / PARMA]

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Fiskalmarke (Dokument 1)
Form:	Oval mit Wappen und Zierrand
Farbe:	Schwarz auf weissem Papier
Text:	C 50 (Centesimi Cinquanta)
Zahlen/Werte:	50 (Centesimi)
Position:	Auf dem Warenverzeichnis von Dokument 1, links
Textueberschneidung:	Ja, über Handschrift
Hist. Kontext:	Fiskalmarke zu 50 Centesimi – Stempelsteuer auf Handelsdokumente im Königreich Sardinien (Genua)

Stempel 2

Typ:	Fiskalmarke (Dokument 2)
Form:	Rechteckig mit Wappen
Farbe:	Schwarz auf weissem Papier
Text:	CENTESIMI CINQUANTA
Zahlen/Werte:	50 (Centesimi)
Position:	Links auf Dokument 2, unter dem Etikett 'D. Elena'
Textueberschneidung:	Teilweise über Handschrift
Hist. Kontext:	Gleiche Fiskalmarke wie Dokument 1 – Stempelsteuer auf Frachtbriefe im Königreich Sardinien.

Stempel 3

Typ:	Rundstempel – Bollo Straordinario Parma
Form:	Kreisrund, gross (ca. 4 cm Durchmesser)
Farbe:	Blau/grau
Text:	BOLLO STRAORDINARIO / [[Wappen]] / PARMA
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Rechts unten auf Dokument 2
Textueberschneidung:	Nein – auf freier Fläche
Hist. Kontext:	Stempel des Herzogtums Parma – 'Bollo Straordinario' (ausserordentliche Stempelgebühr). Bestätigt d

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

DOKUMENT 1 (1824):
Fracht: Soldi 10 pro Rubbo (Genueser Gewicht)
Ware: 2 Colli, 33 Stück, brutto 165 kg
Stempelgebühr: Centesimi 50
Gesamtbetrag: £ 10:12 (10 Lire 12 Soldi)

DOKUMENT 2 (1828):
Fracht: Soldi 42 pro Rubbo (Genueser Gewicht)
Bei Verspätung: minus 1/3 der Fracht
Ware: 2 Fusti Zucker
Gewicht: Peso 6.12 C° 1152 / Netto G. 13 – 1214
Empfang bestätigt: 6. Mai 1828 in Parma

Einzelposten:

- Dok. 1: 2 Colli Lanerie e Cottonerie (33 Stück), 165 kg, Soldi 10/Rubbo → £ 10:12
 - Dok. 2: 2 Fusti Zucker, Soldi 42/Rubbo, Lieferfrist 8 Tage
- Gesamtsumme: Dok. 1: £ 10:12; Dok. 2: nicht beziffert (pro Rubbo)

Währungseinheiten: Lire und Soldi (Genueser/Sardische Währung); Rubbo = Genueser Gewichtseinheit (ca. 8 kg)

Rechenart: Gewichts-basierte Fracht pro Rubbo

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	Dok. 1: 10. 7bre 1824; Dok. 2: 25. Aprile 1828 (Ankunft 6. Mai 1828)
Datum (ISO):	1824-09-10 / 1828-04-25
Orte:	Genova / Genua (Absenderort beider Dokumente, Königreich Sardinien), Sestri di Levante
Personen:	Gio. Matteo Gallo (Spediteur und Kommissionär in Genua, Dok. 1), Cargicale Biso (Fuhrmann)
Waren:	Lanerie e Cottonerie (Woll- und Baumwollwaren), 33 Stück (Dok. 1), Zucchero (Zucker), 2
Mengen:	2 Colli, 33 Stück (Dok. 1), 2 Fusti (Dok. 2)
Gewichte/Masse:	Dok. 1: 165 kg brutto; Dok. 2: Peso 1152/1214 (in genuesischen libre?). Rubbo = genues
Betraege:	Soldi 10 pro Rubbo (Dok. 1) → £ 10:12 gesamt, Soldi 42 pro Rubbo (Dok. 2)
Waehrungen:	Lire, Soldi, Centesimi (Genueser/Sardische Währung)
Stempel vorhanden:	true
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Sammlerseite mit zwei Genueser Frachtbriefen aus den 1820er Jahren.

DOKUMENT 1 (10. September 1824, Genova → Sestri di Levante): Der Spediteur und Kommissionär Giovanni Matteo Gallo in Genua sendet unter dem Schutz Gottes mit dem Fuhrmann Cargicale Biso direkt die nachstehend beschriebenen Frachtstücke. Bei Empfang in gutem Zustand innerhalb von 5 Tagen ist dem Fuhrmann eine Fracht von 10 Soldi pro Rubbo zu zahlen, Genueser Gewicht und in Ihrer Münze, und der Empfang dem Berechtigten anzuzeigen.

Vorgedruckte Klausel: Die Empfänger sind verpflichtet, die Ware innerhalb der gesetzlichen Frist zu prüfen; nach Ablauf wird keine Reklamation mehr berücksichtigt. Für Bruch zerbrechlicher Waren, Auslaufen von Flüssigkeiten oder höhere Gewalt wird nicht gehaftet.

Ware: 2 Frachtstücke enthaltend 33 Stück Woll- und Baumwollwaren, Bruttogewicht 165 Kilogramm, in bestem Zustand. Stempelgebühr 50 Centesimi. Gesamtfracht: 10 Lire 12 Soldi.

DOKUMENT 2 (25. April 1828, Genova → Parma, Ankunft 6. Mai 1828): Im Namen Gottes. Mit dem gegenwärtigen Fuhrmann Vittore Luppura Battilana werden die nachstehend bezeichneten Frachtstücke versandt. Bei Empfang in 8 Tagen in bestem Zustand ist dem Fuhrmann eine Fracht von 42 Soldi pro Rubbo zu zahlen, Genueser Gewicht und in Ihrer Münze. Bei Verspätung wird ein Drittel der Fracht abgezogen und als Schadenersatz einbehalten.

Ware: 2 Fässer Zucker, Absenderfirma D. Elena / Erben Pippone.

Empfangsbestätigung: Am 6. Mai 1828 in Parma empfangen, 2 Fässer ordnungsgemäss erhalten. Rundstempel des Herzogtums Parma (Bollo Straordinario).

Historisch bemerkenswert: Die Verspätungsklausel in Dokument 2 zeigt einen modernen Ansatz – bei Lieferverzug wird automatisch ein Drittel der Fracht einbehalten. Die Route Genua-Parma überquerte den Apennin und verband den Seehafen mit dem Binnenland der Po-Ebene. Der Zucker kam vermutlich aus Übersee über Genua.